

LE TEMPS D'AIMER LA DANSE

BIARRITZ

9 SEPTEMBRE • 19H

THÉÂTRE DU COLISÉE

ZIOMARA HORMAETXE

Ahotsak

avec le généreux soutien d'
Aline Foriel-Destezet



Soutenu par



Ahotsak

ZIOMARA HORMAETXE

SAMEDI 9 SEPT. 19H00 | THÉÂTRE DU COLISÉE



Durée 45 min

Idée et directrice Ziomara Hormaetxe
Chorégraphie et danseurs Vlad Ion et Ziomara Hormaetxe

Témoignages Luisa Garcia Goigana / Inmaculada Bilbao

Regard Extérieur Lali Ayguadé

Musique Miguel Marin Pavón

Création

Résidences artistiques

Malandain Ballet Biarritz, Dantzagunea (Guipuzcoa), Astra Gernika (ancienne fabrique d'arme de la guerre civile), Theatre Lizeo de Gernika, Bunker du bombardement de Gernika

Co-production

Festival Dantza Hirian "Aterpean"- CCN Ballet
Malandain de Biarritz

Subventionné par

Gouvernement Basque "Dantzian Bilaka"
Gouvernement Basque "Producción" 2021

Subventionné et coproduit par

Mairie de Gernika-Lumo

Retrouvez toute la programmation
sur letempsdaimer.com

OÙ ACHETER SES BILLETS ?

letempsdaimer.com

Guichet du festival

Gare du Midi. Ouvert tous les jours de 12h30 à 18h et les soirs de spectacle à la Gare du midi de 19h30 à 21h.

Office de Tourisme de Biarritz :

+33 (0)5 59 22 44 66, tourisme.biarritz.fr

Offices de tourisme Pays Basque



Retrouvez toute la
programmation

PROPOS

«En hommage à mes grands parents»

Native de Gernika, Ziomara Hormaetxe rend hommage à travers cette pièce à ses grands-parents ainsi qu'à toutes les victimes du bombardement de Gernika. En tant que descendante, la chorégraphe se sent guidée par une nécessité vitale et personnelle de raconter et de mettre en lumière les témoignages des derniers survivants du bombardement.

Elle parle du vide, de la destruction, de la solitude, de l'injustice, de la douleur et de la grande absurdité. des guerres.

TÉMOIGNAGES

Luisa Garcia Goigana «Tante Luisita»

«Je suis née à Guernica dans le quartier chinois où se trouvait la Guardia, la Guardia Civil (gendarmerie).

C'est là où je suis née le 29 décembre 1920. J'ai 92 ans passés et je vais sur mes 93 ans (rires)

Ce dont je me souviens de ma vie à Guernica c'est de la rue du Port, près de San Juan Ibarra. Nous étions une famille de travailleurs, nous vivions de notre travail, nous étions tous des travailleurs et nous tous vivions relativement bien, comme des ouvriers.

Mon père était monarchiste, il adorait Alphonse XIII. Par contre jamais nous n'évoquions dans la rue si on était ou non monarchiste. Là-bas, les filles de mon entourage étaient plutôt des « Marguerites », c'est-à-dire des carlistes (en faveur de Charles V).

Ah ça oui, nous étions très religieux, nous allions tous à l'église, et beaucoup.

Les gens marchaient dans la rue, comme à leur habitude, il n'y avait rien d'anormal.

Moi, je suis sortie de la maison, le matin, j'ai été chez le tailleur porter des pantalons que ma sœur avait faits, et lorsque je revenais dans l'après-midi de je ne sais où, je ne me souviens pas, j'ai retrouvé un groupe d'amies du quartier qui s'apprétaient à aller faire un tour.

Je leur ai dit : « Attendez moi un moment, que j'aille chercher une veste et je vous rejoins ». Je suis rentrée à la maison et j'ai dit à ma mère : « Ama!! Je vais faire un tour ». Elle m'a répondu : «

Tout d'abord, range les vêtements de tes frères qui sont pliés sur la chaise, mets-les sur des cintres et range-les dans l'armoire.

«Et bon, je l'ai fait quand soudain nous avons ressenti la première bombe.

Alors nous nous sommes dépêchées et nous sommes descendues dans la rue. L'entrée était jonchée de débris provenant du plafond, suite à la déflagration.

On s'est alors dit qu'on allait se diriger vers la rivière, mais quand nous sommes arrivées... On s'est rendu compte qu'il était très difficile de se réfugier là, près de la rivière, avec tous ces avions, tous ces avions au-dessus de nos têtes. Alors nous sommes entrées dans la guérite de l'aiguilleur. C'est eux qui nous ont dit: « venez ici, là-bas vous êtes plus en danger ». Ce garçon, le garçon qui est sorti d'une maison et qui est venu nous dire qu'on ne pouvait pas être là, que c'était trop dangereux, si près de la voie, et ainsi de suite, il est sorti, et au moment même où il a atteint le mur de la villa du comte d'Arana, en face, il est resté là, enfin, l'avion arrivait ! PAF il l'a laissé là, raide mort!"

Inmaculada Bilbao

«Tu muris, mais le bombardement de Guernica je ne l'oublierai jamais, jamais, jamais. Ah oui, je vous le dis « Je crois que c'est la plus forte impression, c'est sûr, c'est la plus forte impression de ma vie

J'ai aussi eu beaucoup de membres de ma famille qui sont morts..., mmmh, beaucoup... Mon père, ma mère (et tout), mais j'ai vu ça comme quelque chose de naturel. Je ne sais pas si je peux dire ça mais j'ai vu ça comme naturel, bien plus que cette chose-là.

Celui qui parvient à oublier ça, pour ne pas dire autre chose... bien, qu'il OUBLIE..."



ASMO OHARRA

“Nire aitona-amonen omenez”

Gernikan jaioa, Ziomara Hormaetxek bere aitona-amonak eta Gernikako bonbardaketaren biktima guztiak omendu nahi izan ditu lan honen bitartez. Ondoko gisa, bizi-behar pertsonal batek bultzatuta kontatu eta taularatu nahi izan ditu koreografoak bonbardaketaren azken bizirauleen lekukotzak.

Gerren hutsez, suntsiketaz, bakardadeaz, justizia ezaz, atsekabeaz eta zentzugabekeria handiaz hitz egiten digu.

LEKUKOTZAK

Luisa Garcia Goiogana «Izeba Luisita»

“Gernikan jaio nintzen, barriotxinon. Bertan, Guardia zegoen, Guardia Zibila.

Han jaio nintzen 1920ko abenduaren 29an. 92 urte ditut eta 93 urteen bila noa (barreak).

Gernikako bizitzatik gogoratzen dudana da Portu kalea, San Juan Ibarretik gertu dagoena. Familia langilea ginen, gure lanaz bizi ginen, denek egiten genuen lan eta nahiko ondo bizi ginen, behargin gisa. Aita monarkikoa zen. Biziki maite zuen Alfontso XIII.a. Kanean, baina, inoiz ez genuen esaten monarkikoak ginen ala ez. Han, inguruko neska gehienak “Margaritak” ziren batez ere; hau da, karlistak (Karlos V.aren jarraitzaileak). Ah, eta oso jainkozaleak ginen, denak joaten ginen elizara; eta sarritan.

Jende asko zebilen kanean, ohi bezala. Egun arrunt bat zen. Goizean atera nintzen ni etxetik, jostunarenera, nire ahizpak egindako praka batzuk eramatera eta bazkalostean etxera bueltatzen nintzenean, ez dakit nondik, ez naiz oroitzen, buelta bat ematera zihoazen auzoko lagun batzuekin egin nuen topo.

Zera esan nien: “Itxaron une batez, jaka bat hartu eta zuekin bilduko naiz”. Etxera sartu eta “Ama!! Buelta bat ematera noa” oihukatu nion amari. Berak zera erantzun zidan: “Joan aurretik, txukun itzazu zure neben jantziak, aulkian daudenak. Esekigailuetan jarri eta armairura sar itzazu”. Tira, jantziak hartu eta, bat-batean, lehen bonba sentitu genuen. Orduan, presaka eta korrika atera ginen kalera.

Sarrera eztanda eta gero sabaitik eroritako txintxorrez bete zegoen.

Orduan, ibairantz joatea erabaki genuen baina ibaira iritsi ginenean konturatu ginen oso zaila zela babesik aurkitzea han, ibaiaren ondoan, hegazkin horiekin guztiekin, buru gainean genituen hegazkin horiekin guztiekin.

Orduan, erraiztzairenen garitan sartu ginen. Eta beste batzuen oihuak entzun genituen: “Etorri hona, arriskutsuegia da garita!”. Mutiko hori, etxe batetik irten eta erreiletik hain gertu zegoen garita hura arriskutsuegia zela esatera hurbildu zitzaigun gazte hori, kanean beheara joan zen eta berehala, Aranako kondearen etxeko hormara iritsi zenean kieto geratu zen, hegazkin bat beregana baitzeto! PAF, seko hilda geratu zen han!

Inmaculada Bilbao

“Nahiz eta heldu, ez dut sekula ahaztuko Gernikako bonbardaketa, sekula, sekula. Ah, bai, esango dizut: bizitzan izan dudan erasaterik latzena dela uste dut, ezbairik gabe, nire bizitzako erasaterik latzena da.

Zeren, nire familiako kide asko hil egin dira..., mmmh..., asko... Aita, ama (eta dena), baina naturala den zerbait bezala bizi izan dut nik. Ez dakit esan dezakedan baina naturala den zerbait bezala bizi izan dut; besta gauza hori ez bezala. Horrelako gertaera bat, besterik ez esateagatik, ahaztu ahal izan duenak... Tira, AHANTZ DEZALA...”